

AD.

CONSEIL D'ETAT - RAAD VAN STATE - LEGISLATION - WETGEVING L
30-08-1982
Transmis à M. Overgemaakt aan de H. <i>Coordination</i>

L. 14.899/2/V.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Secrétaire d'Etat aux Postes, Télégraphes et Téléphones, le 3 août 1982, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "relatif à la nomination par changement de grade aux grades de chef de section et de chef de section-comptable", a donné le 18 août 1982 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vacantiekamer, de 3e augustus 1982 door de Staatssecretaris voor Posterijen, Telegrafie en Telefonie verzocht haar van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "betreffende de benoeming bij wege van verandering van graad tot de graden van sectiechef en van sectiechef-rekenplichtige", heeft de 18e augustus 1982 het volgend advies gegeven :

30 AOÛT 1982

DISPOSITIF.Article 1er.

Le tableau figurant dans l'article 1er devrait être présenté sous forme d'annexe à l'arrêté. Dès lors, il conviendrait de rédiger le début de l'article 1er comme suit :

"Article 1er.-

Les grades mentionnés dans la colonne 1 du tableau annexé au présent arrêté peuvent, ...".

Article 2.

La première phrase du paragraphe 1er serait plus clairement rédigée comme suit :

"Pour la nomination respectivement au grade de chef de section et au grade de chef de section-comptable, les lauréats d'un des examens mentionnés dans la colonne 3 de l'annexe sont, par session d'examen, classés selon leur ancienneté de grade et leur prise de rang. ...".

Le début du paragraphe 2 devrait être libellé comme suit :

"Lorsque les lauréats d'un des examens mentionnés dans la colonne 3 de l'annexe sont en compétition ...".

.../...

Article 3.

De l'accord du fonctionnaire délégué, la disposition étant prise en vue de régulariser les examens qui ont déjà eu lieu, l'article devrait être rédigé comme suit :

"Article 3.-

Le présent arrêté produit ses effets le 1er septembre 1981 en ce qui concerne la participation aux examens".

BEPALEND GEDEELTE.Artikel 1.

De in artikel 1 opgenomen tabel moet worden gesteld in de vorm van een bijlage bij het besluit. Men leze het begin van artikel 1 dan als volgt :

"Artikel 1.-

De graden vermeld in kolom 1 van de bij dit besluit gevoegde tabel kunnen ...".

Artikel 2.

De eerste volzin van de eerste paragraaf zou duidelijker zijn als volgt :

"Voor de benoeming tot de graad van sectiechef, respectievelijk tot de graad van sectiechef-rekenplichtige, worden de geslaagden van één van de in kolom 3 van de bijlage vermelde examens, per examenzitting, gerangschikt volgens hun graad-anciënniteit en hun ranginneming. ...".

Het verdient aanbeveling het begin van de tweede paragraaf als volgt te formuleren :

"Komen de geslaagden van één van de in kolom 3 van de bijlage vermelde examens in mededinging ...".

Artikel 3.

Daar deze bepaling wordt vastgesteld om examens te regulariseren die reeds plaats hebben gehad, zou het artikel - de gemachtigde ambtenaar is het daarmee eens - als volgt moeten worden geredigeerd :

.../...

La chambre était composée de

Messieurs : P. TAPIE,
de Heren :

H. ROUSSEAU,

Ch. HUBERLANT,

R. PIRSON,

L. MATRAY,

Madame : M. VAN GERREWEY,
Mevrouw :

De kamer was samengesteld uit

président de chambre, président,
kamervoorzitter, voorzitter,

président de chambre,
kamervoorzitter,

conseiller d'Etat,
staatsraad,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

greffier assumé.
toegevoegd griffier.

La concordance entre la
version française et la version
néerlandaise a été vérifiée sous
le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté
par M. Ch. MENDIAUX, auditeur.

De overeenstemming tussen
de Franse en de Nederlandse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht
door de H. Ch. MENDIAUX, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. VAN GERREWEY.

P. TAPIE.